

## INTERREG – Grenzen überwinden

Ausstellung zur transeuropäischen Zusammenarbeit, einer Initiative der EU mit Schweizer Beteiligung

## INTERREG – Dépasser les frontières

Exposition sur la coopération transeuropéenne, une initiative de l'UE avec participation suisse

18.09.00 - 30.09.00



Käfigturm | Ein Polit-Forum des Bundes  
Un forum politique de la Confédération  
Un forum politico della Confederazione

## Zur Ausstellung

1990 hat die Europäische Union die INTERREG-Initiative lanciert, um die Gebiete an den Innen- und Aussengrenzen der Union bei der Überwindung von Schwierigkeiten zu unterstützen, die sich aus ihrer Grenzlage ergeben, und um die Zusammenarbeit der Regionen Europas auf bürgernaher Ebene zu fördern. Von Beginn weg konnten sich auch Nichtmitgliedstaaten wie die Schweiz an der EU-Initiative beteiligen.

INTERREG hat in den vergangenen zehn Jahren in den Regionen Europas eine enorme Wirkung entfaltet. Am anschaulichsten wird dies an konkreten Beispielen, wie sie Ihnen die INTERREG-Ausstellung präsentiert. So haben sich im französisch-schweizerischen Jura Institutionen und Organisationen beider Länder zum Projekt «Holzenergie» zusammengefunden, um den nachwachsenden Rohstoff Holz gegenüber nicht erneuerbaren Energieträgern als ökologische Alternative zu stärken.

Neben der Forstwirtschaft profitieren viele andere Bereiche von INTERREG; zum Beispiel Infrastruktur, Tourismus, Forschung, Gesundheit oder Kultur.

Die Ausstellung versucht, Ihnen die INTERREG-Initiative von verschiedenen Seiten näherzubringen. Sie erfahren, wie das Programm aufgebaut ist, lernen verschiedene Regionen der Schweiz und Europas näher kennen und sehen, was mit INTERREG in diesen Regionen bis heute erreicht worden ist. Sie erhalten Einblick in das Verhältnis der Schweiz zu Europa sowie in das Aufgabengebiet der transnationalen Zusammenarbeit, einen Sonderbereich von INTERREG.

Die Communauté de Travail du Jura wird ferner im Käfigturm präsent sein und einige ihrer Aktivitäten vorstellen, insbesondere ihre Kampagne zum ländlichen Tourismus.

Zwei Internetstationen laden Sie dazu ein, durch das Europa von INTERREG zu surfen: Besuchen Sie die INTERREG-Website, die Websites der vorgestellten Projekte und weitere interessante Adressen zur transeuropäischen Zusammenarbeit.

### **Eröffnung: Montag, 18. September 2000**

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag 8.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Samstag 10.00 bis 16.00 Uhr

Eintritt frei



Weitere Infos: [www.interreg.ch](http://www.interreg.ch) (ab 19.9.2000)

## **Quelques mots sur l'exposition**

En 1990, l'Union européenne a lancé l'initiative INTERREG, dans le but de soutenir des régions de différents pays souffrant de mutations en raison notamment de leur position frontalière. Il s'agit également de promouvoir, au niveau des citoyens, le rapprochement entre les régions européennes. Dès le départ, des Etats non membres tels la Suisse, ont pu se joindre à cette initiative.

INTERREG a connu un très grand succès durant ses dix premières années d'existence. C'est le rôle de l'exposition que de vous présenter par l'image quelques exemples de réalisations du programme. Dans le Jura franco-suisse, notamment, vous découvrirez que diverses institutions se sont unies au-delà des frontières pour le projet «Bois-énergie» avec l'objectif de renforcer le bois comme alternative écologique par rapport aux énergies non renouvelables.

L'exploitation forestière constitue un secteur parmi bien d'autres qui bénéficient directement du soutien INTERREG. Par exemple les infrastructures, le tourisme, la recherche, la santé et la culture pour n'en citer que quelques-uns.

L'exposition se veut une contribution pour rapprocher les intéressés du programme INTERREG. Vous y découvrirez tant la genèse du programme que ses développements actuels. Vous apprendrez à mieux connaître diverses régions de Suisse et d'Europe ainsi que les progrès accomplis à ce jour grâce à l'apport d'INTERREG. L'exposition vous donnera aussi un aperçu de l'état des relations entre la Suisse et l'Europe. Enfin, vous y trouverez des informations sur le développement de la coopération transnationale, un domaine particulier du concept INTERREG.

La Communauté de Travail du Jura sera présente au Käfigturm et y présentera quelques-unes de ses activités, en particulier sa campagne agri-touristique.

Deux bornes Internet vous invitent à un voyage à travers l'Europe: visitez le site INTERREG et découvrez les programmes présentés ainsi que d'autres adresses destinées à promouvoir la coopération trans-européenne.

### **Ouverture: le lundi 18 septembre 2000**

Heures d'ouverture:

Du lundi au vendredi, de 8 h à 18 h

Le samedi de 10 h à 16 h

Entrée libre

## **Käfigturm – Das Polit-Forum des Bundes**

Das Polit-Forum von Bundeskanzlei und Parlamentsdiensten umfasst einen Raum mit Dokumentationen des Bundes, eine Lese- und Internet-Ecke, mehrere Sitzungszimmer, einen Multimedia-Raum sowie Ausstellungen und Events zu Polit-Themen. Der Besuch ist kostenlos. Eidgenössische, kantonale und kommunale Institutionen sowie politische Organisationen können Sitzungen, Medienkonferenzen und weitere Veranstaltungen abhalten oder Ausstellungen organisieren.

## **Le Forum politique de la Confédération**

Le Forum politique géré par la Chancellerie fédérale et les Services du Parlement comprend une salle avec des documents sur la Confédération, un coin lecture et Internet, plusieurs salles de séances ainsi qu'une salle multimédias. Des expositions et des événements sur des sujets politiques s'y tiennent régulièrement. L'entrée est gratuite. Les institutions fédérales, cantonales et communales ainsi que des organisations politiques peuvent, sur réservation, y tenir des séances et des conférences de presse ou y organiser des expositions ou d'autres manifestations.

Michael Fritsche

T 079 290 05 61 F 031 323 59 20

michael.fritsche@bk.admin.ch

Felix Spahr

T 031 322 15 23 F 031 323 59 20

felix.spahr@bk.admin.ch

Andreas Schilter

T 031 322 27 84 F 031 323 59 20

andreas.schilter@bk.admin.ch

Andreas Blaser

T 031 322 97 20 F 031 322 80 56

andreas.blaser@pd.admin.ch

[www.kaefigturm.admin.ch](http://www.kaefigturm.admin.ch)



Käfigturm | Ein Polit-Forum des Bundes  
Un forum politique de la Confédération  
Un forum politico della Confederazione